



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

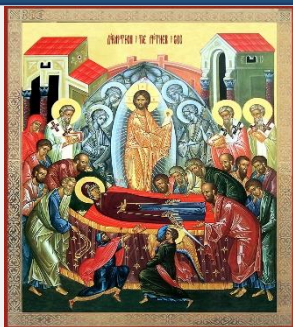


Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

✠ PARISH BULLETIN № 31, AUGUST 9, 2020 A.D. ✠

11th Sunday after Pentecost
11 Нед по Зісланню Святого Духа



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysh

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,

Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

O what a wonder! The Source of Life is placed in a tomb; the grave becomes a ladder to heaven. Rejoice, Gethsemane, holy chamber of the Mother of God! As for us, O faithful, let us cry out with Gabriel, the prince of angels: Rejoice, O woman full of grace, the Lord is with you, the Lord, Who because of you, bestows great mercy upon the world.

The holy apostles were taken up from every corner of the world and carried upon clouds by the command of God. They gathered around your pure body, O Source of Life, and kissed it with reverence. As for the most sublime powers of heaven, they came with their own leader to escort and to pay their last respects to the most honourable body that had contained Life itself. Filled with awe, they marched together with the apostles in silent majesty, professing to the princes of heaven in a hushed voice: Lift up your gates and receive, with becoming majesty, the Mother of the Light that never fades, because, through her, salvation was made possible for mankind. She is the One upon whom no one may gaze, and to whom no one is able to render sufficient glory; for the special honour that made her sublime is beyond understanding. Therefore, O Most Pure Mother of God, forever alive with your Son, the Source of Life, do not cease to intercede with Him that He may guard and save Your people from every trouble; for you are our intercessor. To you we sing a hymn of glory with loud and joyful voice, now and forever.

from Stychyras of Festal Vespers

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”.

Troparion, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon (Tone 2) The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

A Reading from the Epistle of Saint Paul to the Corinthians (9:2-12)

Brothers and Sisters, If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord. My defense to those who examine me is this: Do we have no right to eat and drink? Do we have no right to take along a believing wife, as do also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working? Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock? Do I say these things as a mere man? Or does not the law say the same also? For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.” Is it oxen God is concerned about? Or does He say it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope. If we have sown spiritual things for you, is it a great thing if we reap your material things? If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless,

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар (глас 1): У різдві дівство зберегла ти,* в успінні світу не оставила ти, Богородице.* Переставилася ти до життя, будши Матір'ю Життя.* І молитвами твоїми* ізбавляєш від смерти душі наші.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 2): В молитвах невисипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* – гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен (глас 2): Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті.

До Коринтян послання святого апостола Павла читання (9:2-12)

Браття і Сестри, ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота воліві, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

Alleluia (Tone 1):

Verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: (Matthew 18: 23-35)

“For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, ‘Pay what you owe. Then his fellow slave fell down and pleaded with him, ‘Have patience with me, and I will pay you. But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you? And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart.’”

Hymn to the Mother of God

Seeing the pure one’s falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

Irmos, Tone 1: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens* praise Him in the highest. Alleluia! (3x).

Алилуя (глас 2):

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Євангеліє: (Мт 18:23 – 35)

Сказав Господь притчу оцю: Царство небесне похоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що був винен десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, пан велів продати його, жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому до ніг, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі верну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здибав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динарів, схопив його й почав душити його, кажучи: Верни, що винен. Співслуга його впав йому в ноги й почав його просити. Потерпи мені, я тобі верну. Та той не хотів; пішов і кинув його в темницю, аж поки не верне борг. Коли товариші його побачили, що сталось, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про всю справу. Тоді пан покликав його і сказав йому: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не верне йому всього боргу. Отак і мій Отець небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.

Замість Достойно:

Ангели, бачучи успіння Пречистої, здивувалися, як Діва возходить з землі на небо.

Ірмос (глас 4): Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасаєш завжди, Богородице, насліддя твоє.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD

The last of the 12 great feasts of the church year, the Dormition of the Mother of God, culminates the cycle of feasts and reveals God's ultimate plan for mankind: that having completed this earthly life, the faithful shall be resurrected in body and soul and united with Christ for all eternity. Thus, this Feast is a feast of hope, hope in Resurrection and life eternal. It is the celebration of the fact that all men are "highly exalted" in the blessedness of the victorious Christ, and that this high exaltation has already been accomplished in Mary the Theotokos.

The feast of the Dormition is the sign, the guarantee, and the celebration that Mary's fate is the destiny of all of those whose lives are totally dedicated to hearing and keeping the Word of God. What happened to Mary will happen to all who imitate her holy life of humility, obedience, and love. All will have Christ born in them by the Holy Spirit. All will become temples of the living God. All will share in the eternal life of His Kingdom.

So let this feast be a time of both the joyful praise of Our Lady and of all God has done in her and through her for us; but this should also be a time of reflection on just what is our relationship with God: to what extent are we willing to give ourselves over to that participation in his life, allowing Him to



take over our lives, and make something *new* out of us? St. Paul said, "He will transform these lowly bodies of ours, and make them like his glorious Body." That's what He did for the Mother of God; that's what He wants to do for us. But it's not automatic; we don't line up in single file at the last day and receive our glorious bodies like ticket stubs at a movie theater—"here's yours; 'Admit One'." No; there's something that has to be real, a change in us, so that God can

recognize Himself in us and say, “You belong to Me. My Spirit is in you, and I see that you are changed that you have surrendered yourself to Me,” as Our Lady did.

Everything has been accomplished in her, and we, as her children, are on this pilgrimage on our way to that glory, step by step through that ascetical, sacramental, and mystical life of the Church, of our vocation, our interior relationship with God. Our lives should move in that direction of communion, of participation, of letting Christ live in us, so that we will come one day to the gates of Heaven, to that glorious kingdom where the Mother of God and all the righteous will be standing, transformed, in this eternal, loving, *living* communion with God forever—which is his will for us from the very beginning.

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to those who celebrated their birthdays or anniversaries this past weeks. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лѣта!

✠ **NEW Sunday Collections during the pandemic time:**

Aug 9: \$ 360

May God bless and reward you for your generosity & support!

✠ **NEW The Fast of the Mother of God** – as part of our preparation for the great feast of the Dormition of the Mother of God on August 15, there is a special time of fasting that started today, Saturday, Aug 1st and will last until the day before the Feast, Aug. 14.

✠ **NEW Prayer request:** pray for the sick and infirmed of our Parish in your prayers: Anna Matiowski, Denis Tymchuk, Tillie Arabsky, Anna Markiw and those who have asked us to pray for them.

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Wesminster, BC, V3L 1S2**

FUNDRAISER FOR HOLY CROSS PARISH



EXPRESS

LITURGICAL SCHEDULE, 16 - 23 August, 2020 A.D.

SUN, AUGUST 16	DIVINE LITURGY (ENG) Holy Eucharist Cathedral	08:30 AM
	DIVINE LITURGY (UKR) Holy Eucharist Cathedral	10:30 AM
	DIVINE LITURGY (ENG&UKR)	12:30 PM
TUE-FR, AUG 18-21	Divine Liturgy (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:30 AM
SAT, AUG 22	Divine Liturgy VESPERS (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:30 AM 06:00 PM
SUN, AUGUST 23	DIVINE LITURGY (ENG)	09:00 AM
	DIVINE LITURGY (UKR)	11:00 AM

SUNDAY DIVINE LITURGY SCHEDULE FOR August 2020

- SUNDAY, Aug 16:** 08:30am – DIVINE LITURGY (ENG) Holy Eucharist Cathedral
 10:30am – DIVINE LITURGY (UKR) Holy Eucharist Cathedral
 12:30pm – DIVINE LITURGY (ENG&UKR)
- SUNDAY, Aug 23:** 09:00am – DIVINE LITURGY (ENG)
 11:00am – DIVINE LITURGY (UKR)
- SUNDAY, Aug 30:** 09:00am – DIVINE LITURGY (ENG)
 11:00am – DIVINE LITURGY (UKR)



Your story continues at...

Columbus Homes

AFFORDABLE HOMES FOR SENIORS IN THE GREATER VANCOUVER AREA

All inquiries: 604.439.2443

Email: cca@colchar.org

www.colchar.org

Serving Our Catholic Community Since 1908



Kearney
FUNERAL SERVICES

Our pre-need team is here to help.

Mike Garisto, pre-need counsellor:

604-312-9799